

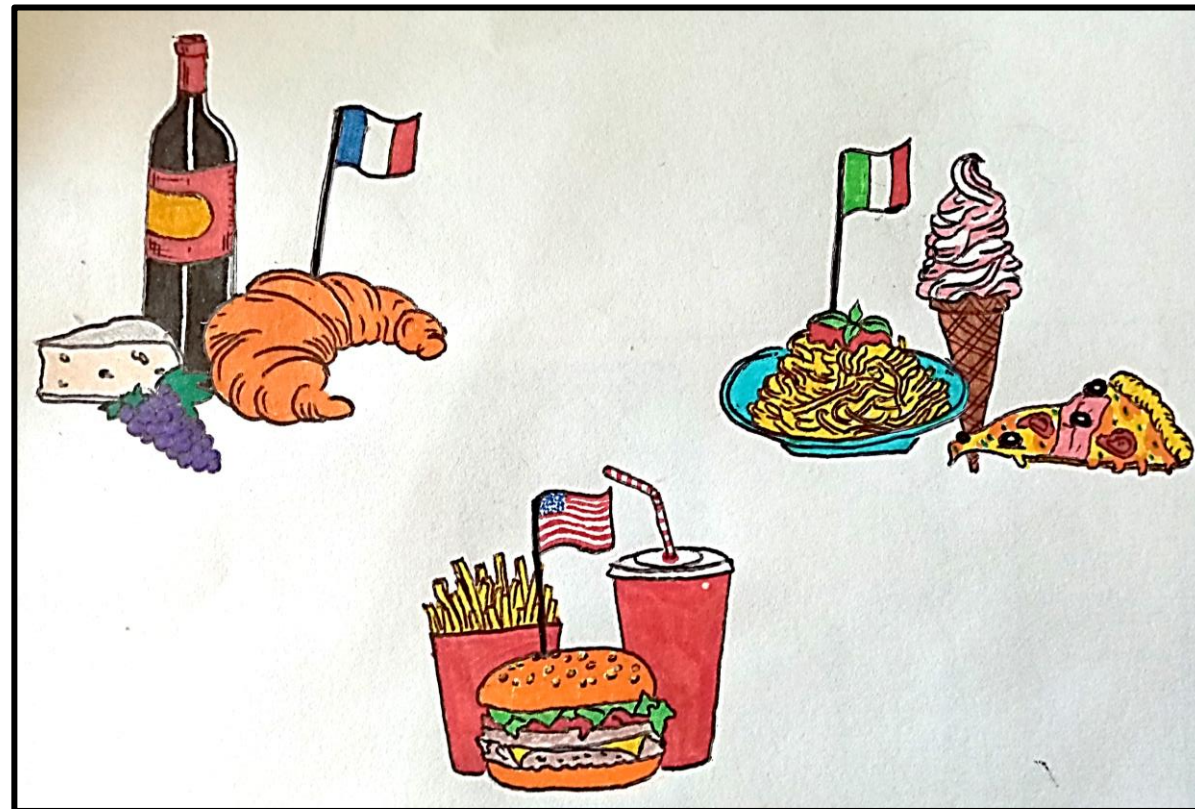
# « PI » SOURDS : EXPRESSIONS & IDIOMATIQUES

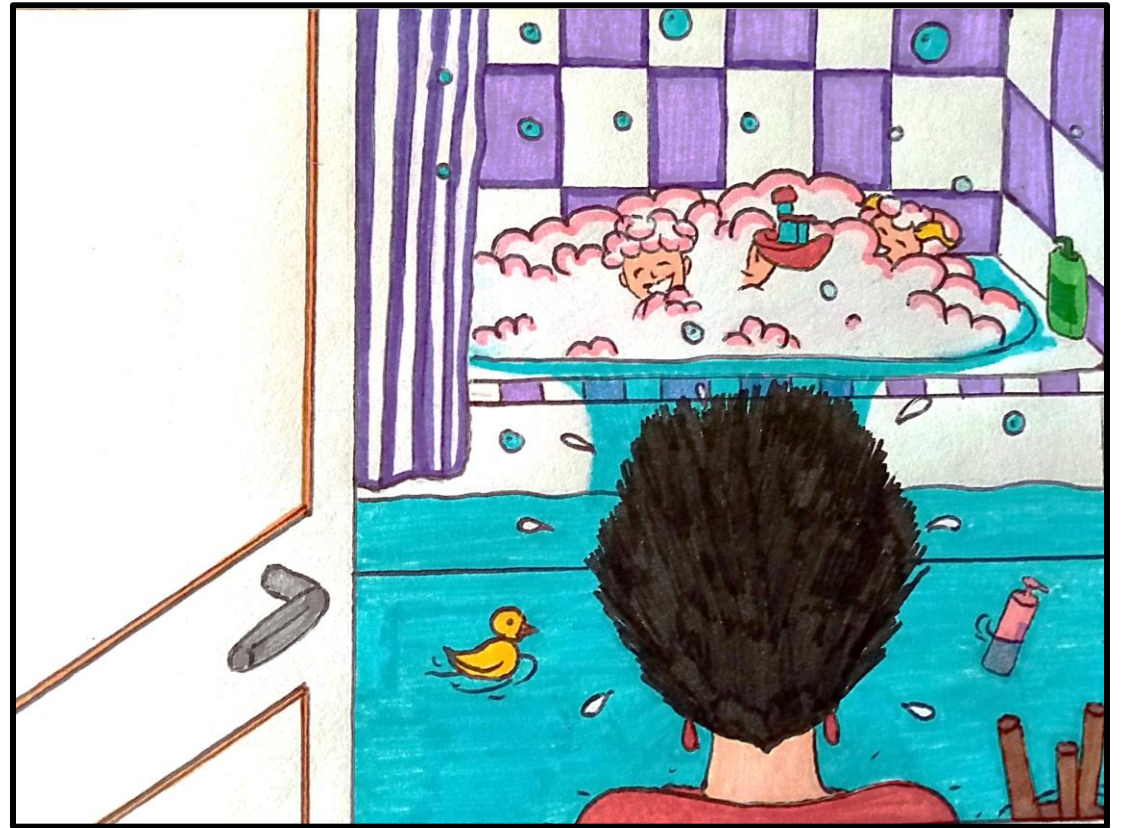
Un « idiome », selon le dictionnaire Larousse, se définit comme « **tout instrument de communication linguistique utilisé par telle ou telle communauté** ».

Ce mot tire son origine du latin « idioma », qui signifie « **chose propre, spéciale** ». Ainsi, une expression idiomatique est une expression propre à une langue, qu'elle soit régionale (patois), nationale, qu'il s'agisse d'une langue vocale ou d'une langue des signes.

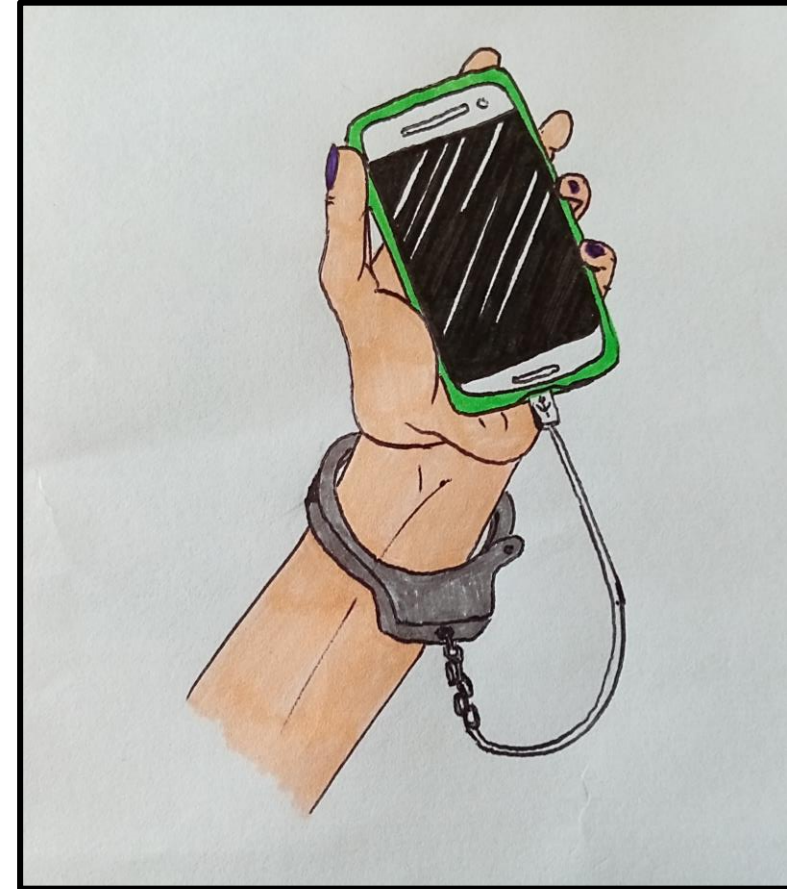
La particularité de la langue des signes est d'être visuelle : tout passe par les signes, les mouvements, l'expression du corps et du visage. On dit d'ailleurs que les Sourds ne pensent pas en mots, mais en plusieurs dimensions.

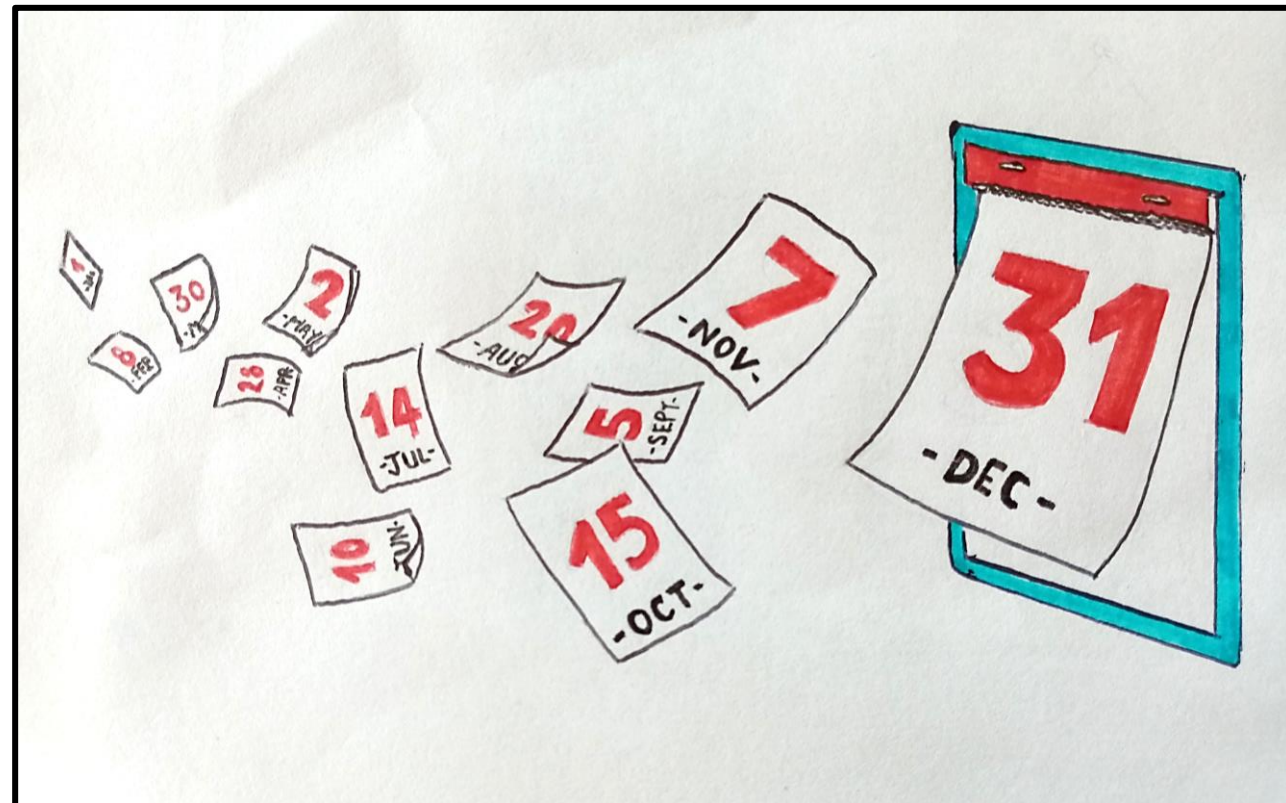
Traduire les expressions idiomatiques de la langue des signes française en langue française semble donc inadapté, réducteur tant il y a de possibilités d'interprétation en image. Je propose donc ici, d'illustrer les expressions plutôt que de les traduire en mots.











## Bibliographie, sitographie et autres références :

- Companys, M. (2011). *Dictionnaire 1200 Signes*. Monica Companys.
- Companys, M. (2013). *Tu vois ce que je veux dire ?* Monica Companys.
- Delaporte, Y., & Bonnal, F. (2007). *Dictionnaire étymologique et historique de la langue des signes française*. Editions du Fox.
- La langue française. (s.d.). *Définition idiome*. Récupéré sur La langue française:  
<https://www.lalanguefrancaise.com/dictionnaire/definition/idiome>
- Larousse. (s.d.). *Définition idiome*. Récupéré sur Larousse:  
<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/idiome/41442>
- Pierrot, C. (2020). *Les idiomatiques en langue des signes française*. Récupéré sur  
<https://aixls.hypotheses.org/files/2020/04/Les-idiomatiques-en-langue-des-signes.-C%C3%A9lia-Pierrot.-2020.pdf>
- Notes personnelles, cours de Monsieur Jean-François Piquet (le 02/11/2022).
- Echanges avec Madame Soraya Metbouche et Madame Mélanie Hamm (le 05/11/2022).